



**RESOLUTION ON THE REJECTION AND WITHDRAWAL OF GRANT APPLICATIONS SUBMITTED WITHIN THE APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS, ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING, FOR THE TRANSLATION OF ORIGINAL WORKS OF CATALAN AND ARANESE LITERATURE AND PHILOSOPHY IN 2017**

---

Ref. 02/ L0127 U10 N-1a CV\_TRD\_2017 REJECTIONS AND WITHDRAWALS

**Factual Background**

1. By virtue of the resolution issued by the Director of the Institut Ramon Llull on 16 February 2017 (Official State Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 7314 of 22 February 2017), the application process was opened for the awarding of grants, on the basis of competitive tendering, for the translation of original works of Catalan and Aranese literature and philosophy in 2017.
2. The applications submitted within the time limit stipulated in the aforementioned resolution are held on file.
3. The assessment committee met on 20 June 2017 to analyse and evaluate the submitted applications.

**Legal Grounds**

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002 of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 85/2016 of 28 June approving the modification of the model regulatory rules approved by Government Agreement 110/2014 of 22 July, which approves the model of regulatory rules for procedures regarding grants awarded on the basis of competitive tendering, as processed by the administration of the Government of Catalonia and the corresponding public sector bodies, and approves the agreement's full text.
4. Rule 11, which governs the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the translation of original works of Catalan and Aranese literature and philosophy for 2017, provides for the rejection and withdrawal of applications.
5. Article 21 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October) establishes that when a right is renounced, the proceedings expire, a request is withdrawn or in the event of the unexpected disappearance of the object of the proceedings, the resolution shall comprise a declaration of the circumstance corresponding to the case in question, indicating the factual background and the applicable legislation.

In accordance with rule 11.3 of the rules governing the application process, which stipulates that the examining body is responsible for reaching a decision with regard to the rejection and withdrawal of any of the applications submitted,



## **Resolution**

Accordingly, I resolve

1. To reject the grant applications listed in Appendix 1.
2. To declare the grant applications specified in Appendix II as having been withdrawn.

## **Admissible Appeals**

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and in accordance with Articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November) and Article 18.1 of the Statutes of the Institut Ramon Llull, an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Director of the Institut Ramon Llull within a period of one month following publication of this resolution.

Barcelona, 14 July 2017

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer

Manager of the Institut Ramon Llull



## **APPENDIX I**

### **L0127 U10 N-TRD 250/17- 1**

Applicant: Editorial Planeta S.A.

Dates: June 2017

Activity: the translation into Spanish of the book *La senyora Stendhal*, by Rafel Nadal

Translator: Victoria Pradilla Canet

The committee proposes to reject the grant application submitted by Editorial Planeta S.A for the translation into Spanish of the book *La senyora Stendhal*, by Rafel Nadal, given that it fails to comply with Rule 1 of the rules governing this application process. Rule 1 establishes that a translation of the work for which the grant is requested may not have been published prior to the date of the decision regarding the awarding of the grants. The Spanish translation of the book *La senyora Stendhal*, by Rafel Nadal, was published in June 2017.

### **L0127 U10 N-TRD 287/17- 1**

Applicant: Kastaniotis Editions.

Dates: October 2017

Activity: the translation into Greek of the book *La Biblia valenciana*, by Rafael Tasis

Translator: Evriviadis Sofos

The committee proposes to reject the grant application submitted by Kastaniotis Editions for the translation into Greek of the book *La Biblia valenciana*, by Rafael Tasis, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process.

Rule 8 establishes that the deadline for submitting applications is set in the resolution governing the application process. The resolution governing the application process stipulates that the deadline for submitting applications is 18 April 2017.

Kastaniotis Editions submitted the application to the Institut Ramon Llull on 20 April 2017.

### **L0127 U10 N-TRD 288/17- 1**

Applicant: Edicions Trabucaire.

Dates: September 2017

Activity: the translation into French of the book *Antologia*, by Felicia Fuster

Translator: Marc Audí

The committee proposes to reject the application submitted by Edicions Trabucaire for the translation into French of the book *Antologia*, by Felicia Fuster, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process.

Rule 8 establishes that the deadline for submitting applications is set in the resolution governing the application process. The resolution governing the application process stipulates that the deadline for submitting applications is 18 April 2017.

Edicions Trabucaire submitted the application to the Institut Ramon Llull on 20 April 2017.

### **L0127 U10 N-TRD 289/17- 1**

Applicant: José Sefami Misraje



Dates: September 2017

Activity: the translation into Spanish of the book *Dramatúrgia catalana contemporània*, by various authors

Translator: Carles Batlle

The committee proposes to reject the grant application submitted by José Sefami Misraje for the translation into Spanish of the book *Dramatúrgia catalana contemporània*, by various authors, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process.

Rule 8 establishes that the deadline for submitting applications is set in the resolution governing the application process. The resolution governing the application process stipulates that the deadline for submitting applications is 18 April 2017.

José Sefami Misraje submitted the application to the Institut Ramon Llull on 19 April 2017.

#### **L0127 U10 N-TRD 304/17- 1**

Applicant: Edizioni Nottetempo.

Date: May 2018

Activity: the translation into Italian of the book *Incerta glòria*, by Joan Sales

Translator: Amaranta Sbardella

The committee proposes to reject the grant application submitted by Edizioni Nottetempo for the translation into Italian of the book *Incerta Glòria*, by Joan Sales, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process.

Rule 8 establishes that the deadline for submitting applications is set in the resolution governing the application process. The resolution governing the application process stipulates that the deadline for submitting applications is 18 April 2017.

Edizioni Nottetempo submitted the application to the Institut Ramon Llull on 25 April 2017.

#### **L0127 U10 N-TRD 305/17- 1**

Applicant: Albe Edizioni.

Date: November 2017

Activity: the translation into Italian of the book *Benny Berry i la poció màgica*, by Lluís Prats

Translator: Manuela Galassi

The committee proposes to reject the grant application submitted by Albe Edizioni for the translation into Italian of the book *Benny Berry i la poció màgica*, by Lluís Prats, given that it fails to comply with Rule 8 of the rules governing this application process.

Rule 8 establishes that the deadline for submitting applications is set in the resolution governing the application process. The resolution governing the application process stipulates that the deadline for submitting applications is 18 April 2017.

Albe Edizioni submitted the application to the Institut Ramon Llull on 27 April 2017.

#### **L0127 U10 N-TRD 401/17- 1**

Applicant: Ara Llibres S.C.C.L.

Dates: March 2017

Activity: the translation into Spanish of the book *Ara comença tot*, by Lluís Homar Toboso

Translator: Arianne Garaizabal Elizalde



The committee proposes to reject the grant application submitted by Ara Llibres S.C.C.L for the translation into Spanish of the book *Ara comença tot*, by Lluís Homar, given that it fails to comply with Rule 1 of the rules governing this application process. Rule 1 stipulates that the book for which aid is sought cannot have been published in the language for which the grant is requested prior to the date the resolution awarding the grant is issued. The work for which the translation grant is requested was published in March 2017.



## **APPENDIX II**

### **L0127 U10 N-TRD 267/17- 1**

Applicant: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p..

Dates: October 2017

Activity: the translation into Slovene of the book *La nena que es va convertir en mòbil*, by Francesc Puigpelat

Translator: Veronika Rot

On 6 April 2017, the publisher Zalozba Zala - Mateja Suznik s.p. submitted a grant application for the translation into Slovene of the book *La nena que es va convertir en mòbil*, by Francesc Puigpelat.

On 10 April 2017, the applicant informed the Institut Ramon Llull that it was withdrawing the application.

The committee proposes to accept the withdrawal and declare the procedure closed.

### **L0127 U10 N-TRD 272/17- 1**

Applicant: Michael Jensen Bjarne.

Dates: November 2018

Activity: translation into Danish of the book *Tirant lo Blanc*, by Joanot Martorell

Translator: Ole Dalgaard

On 11 April 2017, Michael Jensen Bjarne submitted a grant application for the translation into Danish of the book *Tirant lo Blanc* by Joanot Martorell. An error was made in the grant application, as the applicant (a natural person) submitted the application form as a legal person. For this reason, under Article 68 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October), on 11 April 2017 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application within the non-extendable period of 10 working days. This request was made electronically via the e-Notum application. On 22 April 2017, the request was rejected without having been accessed and the 10-day deadline for submitting the required documentation expired, without any submission of documentation on the part of the applicant.

In accordance with the aforementioned Article 68 and Rule 11.2 of the rules governing this application process, failure to submit any of the documents specified in Rule 7 or to amend amendable requirements within a period of 10 working days, having been previously instructed to do so, shall result in the withdrawal of the application.

### **L0127 U10 N-TRD 275/17- 1**

Applicant: Cecilia Palombelli.

Dates: March 2018

Activity: the translation into English of the book *Entre la solitud i la llibertat. Vídues barcelonines a finals de l'Edat Mitjana*, by Mireia Comas Via.

Translator: Rebecca Swanson

On 10 April 2017, Cecilia Palombelli submitted a grant application for the translation into English of the book *Entre la solitud i la llibertat. Vídues barcelonines a finals de l'Edat Mitjana*, by Mireia Comas Via.

An error was made in the grant application, as the applicant (a natural person) submitted the application form as a legal person. For this reason, under Article 68 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October), on 3 May 2017 the Institut Ramon Llull requested that the applicant amend the application within the non-extendable period of 10 working days. This request was made



electronically via the e-Notum application. On 3 May 2017, the request was accepted but the 10-day deadline for submitting the required documentation expired, without any submission of documentation on the part of the applicant.

In accordance with the aforementioned Article 68 and Rule 11.2 of the rules governing this application process, failure to submit any of the documents specified in Rule 7 or to amend amendable requirements within a period of 10 working days, having been previously instructed to do so, shall result in the withdrawal of the application.

#### **L0127 U10 N-TRD 307/17- 1**

Applicant: Arab Scientific Publishers, Inc.

Dates: November 2017

Activity: the translation into Arabic of the book *Van Gogh. Paula & Vincent are friends*, by Anna Obiols

Translator: Zeina Idriss

On 12 April 2017, Arab Scientific Publishers, Inc. submitted a grant application for the translation into Arabic of the book *Van Gogh. Paula & Vincent are friends*, by Anna Obiols

Rule 7 of the rules that govern the application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

Copy of the publishing agreement with the holder of the translation rights

Copy of the contract entered into with the translator

Catalogue of the publisher which is to publish the work

The translator's curriculum vitae, indicating the works s/he has translated

The co-publishing contract, where applicable

Consequently, under Article 68 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October), on 5 May 2017 the Institut Ramon Llull requested that the applicant submit the missing documentation within the non-extendable period of 10 working days. This instruction was made electronically via the e-Notum application. On 12 May 2017, the request was rejected without having been accessed and the 10-day deadline for submitting the required documentation expired, without any submission of documentation on the part of the applicant. In accordance with the aforementioned Article 68 and Rule 11.2 of the rules governing this application process, failure to submit any of the documents specified in Rule 7 or to amend amendable requirements within a period of 10 working days, having been previously instructed to do so, shall result in the withdrawal of the application.

#### **L0127 U10 N-TRD 308/17- 1**

Applicant: Arab Scientific Publishers, Inc.

Date: November 2017

Activity: the translation into Arabic of the book *Monet. Philippe & Claude are friends*, by Anna Obiols.

Translator: Zeina Idriss

On 12 April 2017, Arab Scientific Publishers, Inc. submitted a grant application for the translation into Arabic of the book *Monet. Philippe & Claude are friends*, by Anna Obiols.



Rule 7 of the rules that govern the application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

Copy of the publishing agreement with the holder of the translation rights

Copy of the contract entered into with the translator

Catalogue of the publisher which is to publish the work

The translator's curriculum vitae, indicating the works s/he has translated

The co-publishing contract, where applicable

Consequently, under Article 68 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October), on 3 May 2017 the Institut Ramon Llull requested that the applicant submit the missing documentation within the non-extendable period of 10 working days. This instruction was made electronically via the e-Notum application. On 10 May 2017, the request was rejected without having been accessed and the 10-day deadline for submitting the required documentation expired, without any submission of documentation on the part of the applicant. In accordance with the aforementioned Article 68 and Rule 11.2 of the rules governing this application process, failure to submit any of the documents specified in Rule 7 or to amend amendable requirements within a period of 10 working days, having been previously instructed to do so, shall result in the withdrawal of the application.

#### **L0127 U10 N-TRD 320/17- 1**

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: April 2018

Activity: the translation into Spanish of the book *Fantasmes en el vestuari*, by Jesús Cortés Zardoso

Translator: Jesús Cortés

On 12 April 2017, Feditres Empresa Editorial S.L submitted a grant application for the translation into Spanish of the book *Fantasmes en el vestuari*, by Jesús Cortés.

Feditres Empresa Editorial S.L. submitted 5 applications to the Institut Ramon Llull as part of this application process. In accordance with rule 6.1 of the rules governing this application process, the applicant may only submit up to two applications per application process.

On 8 June 2017, the Institut Ramon Llull informed the applicant of this and on 12 June 2017, the applicant notified the Institut Ramon Llull of the withdrawal of the submitted application.

The committee proposes to accept the withdrawal and declare the procedure closed.

#### **L0127 U10 N-TRD 322/17- 1**

Applicant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: April 2018

Activity: the translation into Spanish of the book *Canvi climàtic*, by Joan Olivares

Translator: Teresa Broseta

Feditres Empresa Editorial S.L. submitted 5 applications to the Institut Ramon Llull as part of this application process. In accordance with rule 6.1 of the rules governing this application process, the applicant may only submit up to two applications per application process.





On 8 June 2017, the Institut Ramon Llull informed the applicant of this and on 12 June 2017, the applicant notified the Institut Ramon Llull of the withdrawal of the submitted application.

The committee proposes to accept the withdrawal and declare the procedure closed.

**L0127 U10 N-TRD 396/17- 1**

Applicant: Milhojas Servicios Editoriales S. Coop. And.

Dates: October 2017

Activity: the translation into Spanish of the book *Los Zin-calós/La gitana virgen*, by Juli Vallmitjana

Translator: Marçal Font

On 18 April 2017, the publisher Milhojas Servicios Editoriales S. Coop. And submitted a grant application for the translation into Spanish of the book *Los Zin-calós/La gitana virgen*, by Juli Vallmitjana.

Rule 7 of the rules that govern the application process establishes which documents must be presented with the application. The applicant did not submit the following documents:

Photocopy of the documents accrediting the applicant's legal personality. For legal entities, the documents accrediting the powers of representation held by the person submitting the application and a photocopy of his or her passport must also be attached.

Consequently, under Article 68 of the Common Administrative Procedure for Public Administrations Act (Law 39/2015 of 1 October), on 17 May 2017 the Institut Ramon Llull requested that the applicant submit the missing documentation within the non-extendable period of 10 working days. This instruction was made electronically via the e-Notum application.

On 28 May 2017, the request was rejected without having been accessed and the 10-day deadline for submitting the required documentation expired, without any submission of documentation on the part of the applicant. In accordance with the aforementioned Article 68 and Rule 11.2 of the rules governing this application process, failure to submit any of the documents specified in Rule 7 or to amend amendable requirements within a period of 10 working days, having been previously instructed to do so, shall result in the withdrawal of the application.